

OGGETTO: Affidamento diretto del servizio di traduzione dalla lingua italiana alla lingua rumena di documenti da inviare al Fondo di Garanzia Rumeno, comprensivo di certificazione e asseverazione legale, ai sensi dell'art.50, c.1, lett. b), del D.Lgs. n.36/2023 “Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici” ed impegno di spesa a favore della ditta TRANSLATED SRL – Cod. 241858, per un importo di 1.912,96€ oneri di legge compresi, gravante sul capitolo U0000S21909, missione U.01.06.000, piano dei conti finanziario U.1.03.02.11.000, esercizio finanziario 2024. Approvazione schema di contratto e dichiarazioni allegate. CIG: B3546F5AD4

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE REGIONALE RAGIONERIA GENERALE

SU PROPOSTA dell'Area Gestione Tassa Automobilistica

- VISTA** la legge statutaria della Regione Lazio 11 novembre 2004, n.1;
- VISTA** la legge regionale 18 febbraio 2002, n. 6 e ss.mm.ii. avente ad oggetto: “Disciplina del sistema organizzativo della Giunta e del Consiglio e disposizioni relative alla dirigenza ed al personale regionale”;
- VISTO** il regolamento regionale 6 settembre 2002, n. 1 e ss.mm.ii., avente ad oggetto: “Regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi della Giunta regionale”;
- VISTO** il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, recante: “Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42” e relativi principi applicativi, come modificato dal decreto legislativo 10 agosto 2014, n. 126;
- VISTA** la Legge Regionale 12 agosto 2020, n. 11, recante: “Legge di contabilità regionale”;
- VISTO** il Regolamento Regionale 9 novembre 2017, n. 26, recante: “Regolamento regionale di contabilità”, che, ai sensi dell'articolo 56, comma 2, della l.r. n. 11/2020 e fino alla data di entrata in vigore del regolamento di contabilità di cui all'articolo 55 della citata l.r. n. 11/2020, continua ad applicarsi per quanto compatibile con le disposizioni di cui alla medesima l.r. n.11/2020;
- VISTO** l'articolo 30, comma 2, del R.R. n. 26/2017, laddove “nel rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 56, comma 6, del D.lgs. n. 118/2011 e del principio contabile applicato concernente la contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4/2 del citato decreto, al fine di evitare ritardi nei pagamenti e la formazione di debiti pregressi, per ogni provvedimento che comporta l'assunzione di un impegno di spesa, a valere sul bilancio annuale e pluriennale, deve essere predisposto il piano finanziario di attuazione, e le sue eventuali rimodulazioni, nel quale è indicato, dettagliatamente, il cronoprogramma degli impegni e dei pagamenti”;
- CONSIDERATO** che, ai sensi dell'articolo 56, comma 2, della l.r. n. 11/2020, fino alla data di entrata in vigore del regolamento di contabilità di cui all'articolo 55 della citata l.r. n. 11/2020, continua ad applicarsi il r.r. n. 26/2017, in quanto compatibile con le disposizioni di cui alla medesima l.r. n. 11/2020;
- VISTA** la legge regionale 29 dicembre 2023, n. 23, recante: “Legge di stabilità regionale 2024”;
- VISTA** la legge regionale 29 dicembre 2023, n. 24, recante: “Bilancio di previsione finanziario della Regione Lazio 2024-2026”;
- VISTA** la deliberazione della Giunta regionale 28 dicembre 2023, n. 980, concernente: “Bilancio di previsione finanziario della Regione Lazio 2024-2026. Approvazione del Documento

tecnico di accompagnamento, ripartito in titoli, tipologie e categorie per le entrate e in missioni, programmi, titoli e macroaggregati per le spese”;

- VISTA** la deliberazione della Giunta regionale 28 dicembre 2023, n. 981, concernente: “Bilancio di previsione finanziario della Regione Lazio 2024-2026. Approvazione del *Bilancio finanziario gestionale*, ripartito in capitoli di entrata e di spesa e assegnazione delle risorse finanziarie ai dirigenti titolari dei centri di responsabilità amministrativa”;
- VISTA** la deliberazione della Giunta regionale 14 febbraio 2024, n. 75, concernente: “Indirizzi per la gestione del bilancio regionale 2024-2026 ed approvazione del bilancio reticolare, ai sensi degli articoli 30, 31 e 32, della legge regionale 12 agosto 2020, n. 11”;
- VISTA** la deliberazione della Giunta 26 aprile 2024, n. 284 concernente “Bilancio di previsione finanziario della Regione Lazio 2024-2026. Aggiornamento del Bilancio finanziario gestionale in relazione all’assegnazione delle risorse finanziarie ai dirigenti titolari dei centri di responsabilità amministrativa, di cui alla D.G.R. n. 981/2023, ai sensi dell’articolo 13, comma 5, della legge regionale 12 agosto 2020, n. 11”;
- VISTA** la deliberazione della Giunta regionale del 12 maggio 2023, n. 162, con cui è stato conferito l’incarico di Direttore della Direzione regionale Direzione regionale Bilancio, Governo Societario, Demanio e Patrimonio al Dott. Marco Marafini;
- VISTO** il Regolamento regionale 23 ottobre 2023, n. 9 recante “Modifiche al regolamento regionale 6 settembre 2002, n. 1 (Regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi della Giunta regionale) e successive modificazioni. Disposizioni transitorie”, modificato con Regolamento regionale 28 dicembre 2023, n. 12 e ss.mm.ii., che, tra le varie, ha disposto la novazione della Direzione regionale “Bilancio, Governo Societario, Demanio e Patrimonio” - già oggetto dell’incarico di Direzione conferito al Dott. Marco Marafini con contratto a tempo pieno e determinato reg. cron. n. 28387 del 4 luglio 2023 in virtù della Deliberazione di Giunta Regionale n. 162 del 12 maggio 2023- nella Direzione regionale “Ragioneria generale”;
- VISTA** la novazione del contratto reg. cron n. 28387 del 4 luglio 2023 a Direttore della Direzione regionale Ragioneria Generale, sottoscritta dal Dott. Marco Marafini in data 1° febbraio 2024;
- VISTO** l’Atto di Organizzazione G04962 del 29/04/2024, con il quale è stato conferito alla dott.ssa Lorella BECCARINI l’incarico di Dirigente dell’Area “Gestione tassa automobilistica” della Direzione regionale “Ragioneria generale” a decorrere dal 1° maggio 2024 e per la durata di tre anni e comunque, non oltre la data di collocamento a riposo per raggiunti limiti di età;
- VISTO** il Decreto Legislativo 31 marzo 2023, n. 36 recante “Codice dei contratti pubblici in attuazione dell’articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici”;
- VISTO** in particolare l’art. 50 comma 1 lettera b) del D.Lgs. 36/2023, il quale prevede che le Stazioni Appaltanti procedono all’affidamento diretto di servizi e forniture di importo inferiore a 140.000 euro, anche senza consultazione di più Operatori Economici;
- VISTO** inoltre, l’art. 17 comma 2 del D.Lgs. n. 36/2023, il quale prevede che l’atto da adottare per gli affidamenti diretti individua l’oggetto, l’importo ed il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta ed ai requisiti di carattere generale;

TENUTO CONTO che:

- l'Avvocatura regionale con nota protocollo n.1074849 del 04/09/2024, rendeva noto che l'Ispettore del Fondo di Garanzia Rumeno FGA, in riscontro alla iniziale richiesta di pagamento inoltrata dalla Direzione in indirizzo con prot.n.561571 del 08/06/2022, come sollecitata con successivo inoltro avente prot. n.0152304 del 02/02/2024, richiedeva la trasmissione dei seguenti documenti tradotti in lingua rumena:
 - ✓ Polizze I 011441 e I 013426 e le disposizioni/condizioni assicurative, allegare alle polizze;
 - ✓ Sentenza definitiva - Tribunale civile di Roma (forse NRG 74244/2017 ?);
 - ✓ Prot.14025/24.01.2012, prot.14026/24.01.2012, prot.216482/06.12.2011, prot. 216489/06.12.2011
 - ✓ Richiesta di pagamento trasmesso al Fondul de Garantare a Asiguratilor - FGA
 - ✓ Convenzione stipulata tra Regione Lazio e RODES SRL (se il documento è molto voluminoso vi preghiamo di fornirci solo le pagine/articoli rilevanti)
- l'Area Gestione Tassa Automobilistica con nota prot. n.1153774 del 23/09/2024 ha riscontrato la nota dell'Avvocatura sopra citata evidenziando di essersi attivata:
 - ✓ per reperire la documentazione richiesta dall'Ispettore del Fondo di Garanzia Rumeno FGA, rinvenendo quanto segue:
 - polizza fidejussoria SERIE I n.011441 del 15.01.2009 e polizza fidejussoria SERIE I n.013426 del 21.12.2009 con le allegare condizioni generali di assicurazione
 - nota prot. 14025/24.01.2012, nota prot. 14026/24.01.2012, nota prot. 216482/06.12.2011, nota prot. 216489/06.12.2011 (solo prima pagina)
 - nota prot. 561571/08.06.2022 quale richiesta di pagamento al Fondul de Garantare a Asiguratilor – FGA, con relativo successivo sollecito prot. n.152304/02.02.2024
 - convenzione stipulata tra l'Automobile Club d'Italia e la delegazione RODES SRL
 - ✓ per acquisire un preventivo inerente la prestazione professionale di traduzione della documentazione di cui sopra, previa comunicazione inoltrata alla Direzione Regionale Ragioneria Generale con prot. n. 1113023 del 12-09-2024
- su indicazione a mezzo e-mail dell'Avvocatura Regionale del 19/09/2024, tale traduzione, oltre che essere oggetto di revisione da parte di traduttori professionisti madrelingua e possedere un certificato di accuratezza rilasciato dalla ditta incaricata, dovrà essere corredata della opportuna asseverazione, tale da garantire la validità giuridica presso la Romania.
- l'Avvocatura Regionale con nota protocollo n.1164752 del 24/09/2024 comunica di aver rinvenuto la "Sentenza definitiva - Tribunale civile di Roma (forse NRG 74244/2017 ?)" richiesto dal Fondo di Garanzia, che in realtà trattasi del Decreto ingiuntivo europeo, divenuto definitivo per effetto dell'estinzione del giudizio (nato dalla sua opposizione) RG 35093/2018, già tradotto in lingua rumena e già allegato alla nota del 04/09/2024 prot. 1075758.

VISTO

l'art. 25 del Decreto Legislativo n. 36/2023, ai sensi del quale le Stazioni Appaltanti utilizzano le piattaforme di approvvigionamento digitale per svolgere le procedure di affidamento e di esecuzione dei contratti pubblici, secondo le regole tecniche di cui all'articolo 26;

VISTO l'art. 3, comma 4-bis della Legge Regionale n. 12/2016, come modificato dall'articolo 6, comma 4, lett. a) della Legge Regionale n. 13/2018, il quale sancisce l'obbligo per la Regione di esperire tutte le procedure di gara esclusivamente sulla nuova piattaforma regionale S.TEL.LA.;

VISTO il D.lgs. n. 36/2023, con particolare riferimento:

- all'art. 22 il quale prevede che "l'ecosistema nazionale di approvvigionamento digitale (e-procurement) è costituito dalle piattaforme e dai servizi digitali infrastrutturali abilitanti la gestione del ciclo di vita dei contratti",
- all'art. 25, comma 2, per il quale "le stazioni appaltanti e gli enti concedenti utilizzano le piattaforme di approvvigionamento digitale per svolgere le procedure di affidamento e di esecuzione dei contratti pubblici";
- all'art. 26, il quale prevede le condizioni di certificazione delle piattaforme;

RILEVATO che la piattaforma regionale S.TEL.LA. ha ottenuto la certificazione da AGID in data 21/12/2023, con scadenze il 21/12/2024;

PRESO ATTO che tramite la piattaforma di e-procurement denominata "Sistema Telematico Acquisti Regione Lazio" (S.TEL.LA.):

- in data 26/09/2024 è stata informatizzata una richiesta di preventivi avente ad oggetto "servizio di traduzione dalla lingua italiana alla lingua rumena di documenti da inviare al Fondo di Garanzia Rumeno, comprensivo di certificazione e asseverazione legale" per un importo pari a 1.600€, iva esclusa, destinata ai seguenti operatori economici come rinvenuti da consultazione dell'elenco costituito sul sistema S.TEL.LA.:
 - I. I.T.C. Interpreti e Traduttori in Cooperativa Società Cooperativa p.iva IT08425621003 c.f. 08425621003 Via La Spezia 6 ROMA
 - II. INTERPRETI TRADUTTORI MEDIATORI p.iva IT16505751004 c.f.16505751004 Via La Spezia 6 ROMA
 - III. INTI DIPLOMATIC SERVICE p.iva IT10790601008 c.f. 10790601008 Via Cesena 52 ROMA
 - IV. TRANSLATED SRL p.iva IT07173521001 c.f. 07173521001 Via Indonesia, 23 ROMA
- alle ore 13:00 del 02/10/2024, termine di scadenza per la presentazione delle offerte, non è pervenuto alcun preventivo
- in data 08/10/2024 è stata informatizzata una seconda richiesta di preventivi avente medesimi presupposti e destinatari della precedente, ma con un importo pari a 1.700€ iva esclusa
- alle ore 18:00 del 14/10/2024, termine di scadenza per la presentazione delle offerte, sono pervenute la "busta documentazione" e la "busta economica" rilasciate dalla ditta TRANSLATED SRL p.iva IT07173521001 c.f. 07173521001 Via Indonesia, 23 ROMA
- in esito a due procedure di soccorso istruttorio (del 21/10/2024 e del 06/11/2024), sempre informatizzate sulla piattaforma S.TEL.LA., la ditta TRANSLATED SRL ha provveduto all'invio del corretto modello di dichiarazione antipantouflage, inizialmente trasmesso su carta non intestata alla Regione Lazio
- alla successiva apertura della "busta economica" si è avuta conoscenza dell'offerta presentata dalla ditta TRANSLATED SRL p.iva IT07173521001 c.f. 07173521001

ammontante a 0,14€/parola tradotta a fronte delle 11.200 parole preventivate nella lettera di invito, per un totale quindi di 1.568€ oltre iva;

PRESO ATTO che, dalla consultazione del DURC ON LINE prot. INAIL n.46107051 del 21/10/2024, la ditta TRANSLATED SRL p.iva IT07173521001 c.f. 07173521001 risulta in regola nei confronti di INPS ed INAIL;

RITENUTO che l'importo dell'offerta presentata dalla ditta TRANSLATED SRL p.iva IT07173521001 c.f. 07173521001 risulta congruo e conveniente per l'Amministrazione;

RITENUTO di dover procedere a formalizzare l'affidamento di cui sopra, tramite sottoscrizione di apposito contratto disciplinante i rapporti tra le parti nonché modalità e tempi di prestazione del servizio oggetto dell'affidamento;

RITENUTO pertanto di approvare i seguenti allegati che costituiscono parte integrante del presente atto:

- Schema di contratto;
- Schema dichiarazione clausola antipantouflage;

PRESO ATTO che con mail del 21/11/2024 il Dirigente Area Bilancio e Controllo Contabile delle Deliberazioni di Giunta Regionale, appartenente alla Direzione Regionale Ragioneria Generale, indica, ai fini dell'impegno di spesa di che trattasi, il capitolo di bilancio n.U0000S21909, missione U.01.06.000, piano dei conti finanziario U.1.03.02.11.000, avente la necessaria disponibilità;

RITENUTO per quanto sopra esposto, necessario impegnare sul Capitolo di spesa U0000S21909, missione U.01.06.000, piano dei conti finanziario U.1.03.02.11.000, che presenta la necessaria disponibilità, l'importo euro 1.912,96, oneri di legge compresi, a favore della ditta TRANSLATED SRL, via Indonesia 23 - 00144 ROMA (RM), c.f. 07173521001, p.iva IT07173521001 – Cod. 241858;

ATTESO CHE le obbligazioni andranno in scadenza in coerenza con quanto indicato nel piano di attuazione della spesa redatto ai sensi dell'articolo 30, comma 2, del r.r. n. 26/2017;

DETERMINA

per le motivazioni indicate in premessa, che si intendono integralmente riportate:

1. di formalizzare a favore della ditta TRANSLATED SRL, via Indonesia 23 - 00144 ROMA (RM), c.f. 07173521001, p.iva IT07173521001 – Cod. 241858 l'affidamento diretto del servizio di traduzione dalla lingua italiana alla lingua rumena di documenti da inviare al Fondo di Garanzia Rumeno, comprensivo di certificazione e asseverazione legale, ai sensi dell'art.50, c.1, lett. b), del D.Lgs. n.36/2023, tramite sottoscrizione di apposito contratto disciplinante i rapporti tra le parti, le modalità ed i tempi di prestazione del servizio oggetto dell'affidamento;
2. di approvare i seguenti allegati che costituiscono parte integrante del presente atto:
 - Schema di contratto;
 - Schema dichiarazione clausola antipantouflage;
3. di impegnare Capitolo di spesa U0000S21909, missione U.01.06.000, piano dei conti finanziario U.1.03.02.11.000, che presenta la necessaria disponibilità, l'importo euro 1.912,96, oneri di

legge compresi, a favore della ditta TRANSLATED SRL, via Indonesia 23 - 00144 ROMA (RM), c.f. 07173521001, p.iva IT07173521001 – Cod. 241858;

4. di dare atto che le obbligazioni andranno in scadenza in coerenza con quanto indicato nel piano di attuazione della spesa redatto ai sensi dell'articolo 30, comma 2, del r.r. n. 26/2017.
5. di pubblicare la presente Determinazione sulla Sezione “Amministrazione Trasparente” ai sensi art.37 comma 1 del D.lgs. n.33/2013, così come modificato dall’art.31 del D.lgs. n.97/2016 del sito istituzionale della Regione Lazio.

Avverso il presente atto è ammesso ricorso giurisdizionale innanzi al Tribunale Amministrativo del Lazio nel termine di giorni 30 (trenta) dalla pubblicazione.

Il Direttore

Dr. Marco Marafini

Copia